

MUTUAL LEGAL ASSISTANCE

**Treaty Between the
UNITED STATES OF AMERICA
and CYPRUS**

Signed at Nicosia December 20, 1999



NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966
(80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

“...the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof.”

CYPRUS

Mutual Legal Assistance

Treaty signed at Nicosia December 20, 1999;

*Transmitted by the President of the United States of America
to the Senate July 13, 2000 (Treaty Doc. 106-35,
106th Congress, 2d Session);*

*Reported favorably by the Senate Committee on Foreign Relations
September 27, 2000 (Senate Executive Report No. 106-24,
106th Congress, 2d Session);*

*Advice and consent to ratification by the Senate
October 18, 2000;*

Ratified by the President January 5, 2001;

Ratified by Cyprus July 30, 2002;

Ratifications exchanged at New York September 18, 2002;

Entered into force September 18, 2002.

**TREATY BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA
AND
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF CYPRUS
ON
MUTUAL LEGAL ASSISTANCE IN CRIMINAL MATTERS**

TABLE OF CONTENTS

Article 1.....	Scope of Assistance
Article 2.....	Central Authorities
Article 3.....	Limitations on Assistance
Article 4.....	Form and Contents of Requests
Article 5	Execution of Requests
Article 6.....	Costs
Article 7.....	Limitations on Use
Article 8.....	Testimony or Evidence in the Requested State
Article 9.....	Records of Government Agencies
Article 10.....	Appearance Outside of the Requested State
Article 11.....	Transfer of Persons in Custody
Article 12.....	Transit of Persons in Custody
Article 13.....	Location or Identification of Persons or Items
Article 14.....	Service of Documents
Article 15.....	Search and Seizure
Article 16.....	Return of Items
Article 17.....	Proceeds and Instrumentalities of Offenses
Article 18.....	Compatibility with Other Arrangements
Article 19	Consultation and Resolution of Disputes
Article 20	Ratification, Entry Into Force, and Termination

FORMS

Form A.....Certification of Business Records

Form B.....Certification of Absence or Nonexistence of Business Records

Form C.....Certification of Official Records

Form D.....Certification of Absence or Nonexistence of Official Records

Form E.....Certification with Respect to Seized Items

**The Government of the United States of America and the Government of the
Republic of Cyprus,**

**Desiring to improve the effectiveness of the law enforcement authorities of both
countries in the investigation, prosecution, and prevention of crime through cooperation
and mutual legal assistance in criminal matters,**

Have agreed as follows:

Article 1
Scope of Assistance

1. The Parties shall provide mutual assistance, in accordance with the provisions of this Treaty, in connection with the investigation, prosecution, and prevention of offenses, and in proceedings related to criminal matters.

2. Assistance shall include:

- (a) taking the testimony or statements of persons;**
- (b) providing documents, records, and other items;**
- (c) locating or identifying persons or items;**
- (d) serving documents;**
- (e) transferring persons in custody for testimony or other purposes;**
- (f) executing searches and seizures;**
- (g) assisting in proceedings related to immobilization and forfeiture of assets; restitution; collection of fines; and**
- (h) any other form of assistance not prohibited by the laws of the Requested State.**

3. Except as otherwise provided in this Treaty, assistance shall be provided without regard to whether the conduct that is the subject of the investigation, prosecution, or proceeding in the Requesting State would constitute an offense under the laws of the Requested State.

4. This Treaty is intended solely for mutual legal assistance between the Parties. The provisions of this Treaty shall not give rise to a right on the part of any private person to obtain, suppress, or exclude any evidence, or to impede the execution of a request.

Article 2
Central Authorities

1. Each Party shall designate a Central Authority to make and receive requests pursuant to this Treaty.
2. For the United States of America, the Central Authority shall be the Attorney General or a person designated by the Attorney General. For the Republic of Cyprus, the Central Authority shall be the Minister of Justice and Public Order or a person designated by the Minister.
3. The Central Authorities shall communicate directly with one another for the purposes of this Treaty.
4. In cases of urgency the Central Authorities may transmit requests through the International Criminal Police Organization (INTERPOL).

Article 3
Limitations on Assistance

1. The Central Authority of the Requested State may deny assistance if:
 - (a) the request relates to a political offense or an offense under military law that would not be an offense under ordinary criminal law;
 - (b) the execution of the request would prejudice the security or similar essential interests of the Requested State;
 - (c) the execution of the request would violate the Constitution of the Requested State or the obligations of the Requested State under any international multilateral treaty relating to human rights; or
 - (d) the request is not made in conformity with the Treaty.

2. Before denying assistance pursuant to this Article, the Central Authority of the Requested State shall consult with the Central Authority of the Requesting State to consider whether assistance can be given subject to such conditions as it deems necessary. If the Requesting State accepts assistance subject to these conditions, it shall comply with the conditions.

3. If the Central Authority of the Requested State denies assistance pursuant to this Article, it shall inform the Central Authority of the Requesting State of the reasons for the denial.

Article 4

Form and Contents of Requests

1. A request for assistance shall be in writing except that the Central Authority of the Requested State may accept a request in another form in urgent situations. If the request is not in writing, it shall be confirmed in writing within ten days unless the Central Authority of the Requested State agrees otherwise. The request shall be in the language of the Requesting State accompanied by a translation in the language of the Requested State unless otherwise agreed.

2. The request shall include the following:

- (a) the name of the authority conducting the investigation, prosecution, or proceeding to which the request relates;
- (b) a description of the subject matter and nature of the investigation, prosecution, or proceeding, including the specific criminal offenses that relate to the matter;
- (c) a description of the evidence, information, or other assistance sought; and
- (d) a statement of the purpose for which the evidence, information, or other assistance is sought.

3. To the extent necessary and possible, a request shall also include:
 - (a) information on the identity and location of any person from whom evidence is sought;
 - (b) information on the identity and location of a person to be served, that person's relationship to the proceeding, and the manner in which service is to be made;
 - (c) information on the identity and suspected location of a person or item to be located;
 - (d) a precise description of the place or person to be searched and of the item to be seized;
 - (e) a description of the manner in which any testimony or statement is to be taken and recorded;
 - (f) a description of the testimony or statement sought, which may include a list of questions to be asked of a person;
 - (g) a description of any particular procedure to be followed in executing the request;
 - (h) information as to the allowances and expenses to which a person asked to appear outside of the Requested State will be entitled; and
 - (i) any other information that may be brought to the attention of the Requested State to facilitate the execution of the request.

Article 5

Execution of Requests

1. The Central Authority of the Requested State shall promptly execute the request or, when appropriate, shall transmit it to the authority having jurisdiction to do so. The competent authorities of the Requested State shall do everything in their power to execute the request. The competent judicial or other authorities of the Requested State shall have power to issue subpoenas, search warrants, or other orders necessary to execute the request.

2. The Central Authority of the Requested State shall make all necessary arrangements for representation of the Requesting State in the execution of a request for assistance in the Requested State.

3. Requests shall be executed according to the internal laws and procedures of the Requested State except to the extent that this Treaty provides otherwise. Procedures specified in the request shall be followed except to the extent that those procedures cannot lawfully be followed in the Requested State. Where neither the Treaty nor the request specifies a particular procedure, the request shall be executed in accordance with the appropriate procedure under the laws applicable for criminal investigations or proceedings in the Requested State.

4. If the Central Authority of the Requested State determines that execution of a request would interfere with an ongoing criminal investigation, prosecution, or proceeding in that State, it may postpone execution, or make execution subject to conditions determined to be necessary after consultations with the Central Authority of the Requesting State. If the Requesting State accepts the assistance subject to the conditions, it shall comply with the conditions.

5. The Requested State shall use its best efforts to keep confidential a request and its contents if such confidentiality is requested by the Central Authority of the Requesting State. If the request cannot be executed without breaching such confidentiality, the Central Authority of the Requested State shall so inform the Central Authority of the Requesting State, which shall then determine whether the request should nevertheless be executed.

6. The Central Authority of the Requested State shall respond to reasonable inquiries by the Central Authority of the Requesting State concerning progress toward execution of the request.

7. The Central Authority of the Requested State shall promptly inform the Central Authority of the Requesting State of the outcome of the execution of a request. If execution of the request is denied, delayed, or postponed, the Central Authority of the

Requested State shall inform the Central Authority of the Requesting State of the reasons for the denial, delay, or postponement.

Article 6

Costs

1. The Requested State shall pay all costs relating to the execution of a request, including the costs of representation, except for the following, which shall be paid by the Requesting State:

- (a) the fees of experts;**
- (b) the costs of translation, interpretation, and transcription; and**
- (c) the allowances and expenses related to travel of persons pursuant to Articles 10 and 11.**

2. If during the execution of a request it becomes apparent that complete execution will entail expenses of an extraordinary nature, the Central Authorities shall consult to determine the terms and conditions under which execution may continue.

Article 7

Limitations on Use

1. The Central Authority of the Requested State may require that the Requesting State not use any information or evidence obtained under this Treaty in any investigation, prosecution, or proceeding other than that described in the request without the prior consent of the Central Authority of the Requested State. In such situations, the Requesting State shall comply with the requirement.

2. The Central Authority of the Requested State may request that information or evidence furnished under this Treaty be kept confidential or be used only subject to

terms and conditions it may specify. If the Requesting State accepts the information or evidence subject to such conditions, the Requesting State shall use its best efforts to comply with the conditions.

3. Nothing in this Article shall preclude the use or disclosure of information or evidence to the extent that there is an obligation to do so under the Constitution of the Requesting State in a criminal prosecution. The Requesting State shall notify the Requested State in advance of any such use or disclosure.

4. Information or evidence that has been made public in the Requesting State in a manner consistent with paragraph 1 or 2 may thereafter be used for any purpose.

Article 8

Testimony or Evidence in the Requested State

1. A person in the Requested State from whom testimony or evidence is requested shall be compelled, if necessary, to appear and testify or give statements or produce items, including documents and records and articles of evidence.

2. Upon request, the Central Authority of the Requested State shall furnish information in advance about the date and place of the taking of the testimony or evidence pursuant to this Article.

3. The Requested State shall permit the presence of such persons as specified in the request during the execution of the request and shall allow such persons to question the person giving the testimony or evidence.

4. If the person referred to in paragraph 1 asserts a claim of immunity, incapacity, or privilege under the laws of the Requested State, the claim shall be resolved in accordance with the laws of the Requested State. If, however, the person referred to in paragraph 1 asserts a claim of immunity, incapacity, or privilege under the laws of the Requesting State, the testimony or evidence shall nonetheless be taken and the claim

made known to the Central Authority of the Requesting State for resolution by the authorities of that State.

5. Evidence that has been produced in the Requested State pursuant to this Article or that has been the subject of testimony taken under this Article shall, upon request, be authenticated by an attestation, including, in the case of business records, authentication in the manner indicated in Form A appended to this Treaty. The absence or nonexistence of such records shall, upon request, be certified through the use of Form B appended to this Treaty. Records authenticated by Form A, or Form B certifying the absence or nonexistence of such records, shall be admissible in evidence in the Requesting State.

Article 9

Records of Government Agencies

1. The Requested State shall provide the Requesting State with copies of publicly available records, including documents or information in any form, in the possession of government departments and agencies in the Requested State.

2. The Requested State may provide copies of any records, including documents or information in any form, that are in the possession of a government department or agency in that State but that are not publicly available, to the same extent and under the same conditions as such copies would be available to the Requested State's own law enforcement or judicial authorities. The Requested State may in its discretion deny a request for records that are not publicly available entirely or in part.

3. Records produced pursuant to this Article shall, upon request, be authenticated by an official responsible for maintaining them through the use of Form C appended to this Treaty. The absence or nonexistence of such records shall, upon request, be certified by an official responsible for maintaining similar records through the use of Form D appended to this Treaty. No further authentication shall be necessary.

Records authenticated by Form C, or Form D certifying the absence or nonexistence of such records, shall be admissible in evidence in the Requesting State.

Article 10

Appearance Outside of the Requested State

1. When the Requesting State requests that a person in the Requested State appear outside the Requested State, the Requested State shall invite the person to do so. The Central Authority of the Requested State shall promptly inform the Central Authority of the Requesting State of the person's response.
2. The Requesting State shall indicate the extent to which the person's expenses will be paid. A person who agrees to appear may ask that the Requesting State advance money to cover these expenses. This advance may be provided through the Embassy or a consulate of the Requesting State.
3. The Central Authority of the Requesting State may, in its discretion, determine that a person appearing in the Requesting State pursuant to this Article shall not be subject to service of process, or be detained or subjected to any restriction of personal liberty, by reason of any acts or convictions that preceded the person's departure from the Requested State.
4. The safe conduct provided for by this Article shall cease seven days after the Central Authority of the Requesting State has notified the Central Authority of the Requested State that the person's presence is no longer required, or when the person, having left the Requesting State, voluntarily returns. The Central Authority of the Requesting State may, in its discretion, extend this period for up to fifteen days if it determines that there is good cause.

Article 11

Transfer of Persons in Custody

1. A person in the custody of the Requested State whose presence outside of the Requested State is sought for purposes of assistance under this Treaty shall be transferred from the Requested State for that purpose if the person consents and if the Central Authorities of both States agree.

2. A person in the custody of the Requesting State whose presence in the Requested State is sought for purposes of assistance under this Treaty may be transferred from the Requesting State to the Requested State for that purpose if the person consents and if the Central Authorities of both States agree.

3. For purposes of this Article:

- (a) the receiving State shall have the authority and the obligation to keep the person transferred in custody unless otherwise authorized by the sending State;**
- (b) the receiving State shall return the person transferred to the custody of the sending State as soon as circumstances permit or as otherwise agreed by both Central Authorities;**
- (c) the receiving State shall not require the sending State to initiate extradition or any other proceedings for the return of the person transferred; and**
- (d) the person transferred shall receive credit for service of the sentence imposed in the sending State for time served in the custody of the receiving State.**
- (e) where the receiving State is a third State, the Requesting State shall make all arrangements necessary to meet the requirements of this paragraph.**

Article 12

Transit of Persons in Custody

1. The Requested State may, subject to any constitutional limitations, authorize the transit through its territory of a person held in custody, by the Requesting State or a third State, whose personal appearance has been requested by the Requesting State in an investigation, prosecution, or proceeding.

2. The Requested State shall have the authority and the obligation to keep the person in custody during transit.

Article 13

Location or Identification of Persons or Items

The Requested State shall use its best efforts to ascertain the location or identity in the Requested State of persons or items specified in a request.

Article 14

Service of Documents

1. The Requested State shall use its best efforts to effect service of any document relating, in whole or in part, to any request for assistance made by the Requesting State under the provisions of this Treaty.

2. The Requesting State shall transmit any request for the service of a document requiring the appearance of a person before an authority in the Requesting State a reasonable time before the scheduled appearance.

3. The Requested State shall return a proof of service in the manner specified in the request.

Article 15

Search and Seizure

1. The Requested State shall, to the extent permitted by its law, execute a request that it search for, seize, and transfer any item to the Requesting State if the request includes the information justifying such action under the laws of the Requested State.

2. Upon request, every official who has custody of a seized item shall certify, through the use of Form E appended to this Treaty, the identity of the item, the continuity of custody, and any changes in condition. No further certification shall be required. The Forms shall be admissible in evidence in the Requesting State.

3. The Central Authority of the Requested State may require that the Requesting State agree to terms and conditions deemed to be necessary to protect third party interests in the item to be transferred.

Article 16

Return of Items

The Central Authority of the Requested State may require that the Central Authority of the Requesting State return, as soon as possible, any items, including documents, records, and articles of evidence furnished to it in execution of a request under this Treaty.

Article 17

Proceeds and Instrumentalities of Offenses

1. If the Central Authority of one Party becomes aware that proceeds or instrumentalities of offenses that may be forfeitable or otherwise subject to seizure are located in the other Party, it may so inform the Central Authority of the other Party. If the Party receiving such information has jurisdiction in this regard, it may present this

information to its authorities for a determination whether any action is appropriate. These authorities shall issue their decision in accordance with the laws of their country. The Central Authority of the Party that received the information shall inform the Central authority of the Party that provided the information of the action taken.

2. The Parties shall assist each other to the extent permitted by their respective laws in proceedings relating to the forfeiture of the proceeds and instrumentalities of offenses, restitution to the victims of crime, and the collection of fines imposed as sentences in criminal prosecutions. This may include action to temporarily immobilize the proceeds or instrumentalities pending further proceedings.

3. The Party that has custody over proceeds or instrumentalities of offenses shall dispose of them in accordance with its laws. Either Party may transfer to the other Party all or part of such assets, or the proceeds of their sale, to the extent not prohibited by the transferring Party's laws and upon such terms as it deems appropriate.

Article 18

Compatibility with Other Arrangements

Assistance and procedures set forth in this Treaty shall not prevent either Party from granting assistance to the other Party through the provisions of other applicable international agreements, or through the provisions of its national laws. The Parties may also provide assistance pursuant to any bilateral arrangement, agreement, or practice that may be applicable.

Article 19

Consultation and Resolution of Disputes

1. The Central Authorities of the Parties shall consult, at times mutually agreed to by them, to promote the most effective use of this Treaty. The Central

Authorities may also agree on such practical measures as may be necessary to facilitate the implementation of this Treaty.

2. Any dispute arising out of the interpretation, application, or implementation of this Treaty shall be resolved through diplomatic channels if the Central Authorities are themselves unable to reach agreement.

Article 20

Ratification, Entry Into Force, and Termination

1. This Treaty shall be subject to ratification, and the instruments of ratification shall be exchanged as soon as possible.

2. This Treaty shall enter into force upon the exchange of the instruments of ratification.

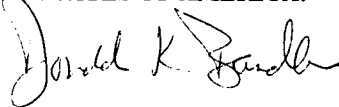
3. This Treaty shall apply to any request presented after the date of its entry into force whether the relevant acts or omissions occurred prior to or after that date.

4. Either Party may terminate this Treaty by means of written notice to the other Party. Termination shall take effect six months following the date of receipt of the notification.

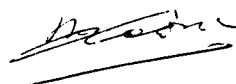
IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized by their respective Governments have signed this Treaty.

DONE at Nicosia, in duplicate, this 20th day of December, 1999, in the English and Greek languages, both texts being equally authentic. In case of divergence the English text shall prevail.

FOR THE GOVERNMENT OF THE
UNITED STATES OF AMERICA:



FOR THE GOVERNMENT OF THE
REPUBLIC OF CYPRUS:



Form A

CERTIFICATION OF BUSINESS RECORDS

I, _____^[name]_____, attest on penalty of criminal punishment for false statement or attestation that I am employed by/associated with _____^[name of business from which documents are sought]_____ in the position of _____^[business position or title]_____ and by reason of my position am authorized and qualified to make this attestation. Each of the records attached hereto is the original or a duplicate of the original record in the custody of the above-named business that:

- (A) was made, at or near the time of the occurrence of the matters set forth, by (or from information transmitted by) a person with knowledge of those matters;
- (B) was kept in the course of a regularly conducted business activity;
- (C) was made by the business as a regular practice; and
- (D) if not an original record, is a duplicate of the original.

_____^[date of execution]_____

_____^[place of execution]_____

_____^[signature]_____

Sworn to or affirmed before me, _____(name), a judicial officer, this _____ day of _____, 20__.

Form B

CERTIFICATION OF ABSENCE OR NONEXISTENCE
OF BUSINESS RECORDS

I, _____, attest on penalty of criminal punishment for false
statement or attestation that I am employed by/associated with _____
in the position of _____ and by reason of my position am
authorized and qualified to make this attestation.

As a result of my employment/association with the above-named business, I am
familiar with the business records it maintains. The business maintains records that are:

- (A) made, at or near the time of the occurrence of the matters set forth, by (or
from information transmitted by) a person with knowledge of those
matters;
- (B) kept in the course of a regularly conducted business activity; and
- (C) made by the business as a regular practice.

Among the records so maintained are records of individuals and entities that have
accounts or otherwise transact business with the above-named business. I have made or
caused to be made a diligent search of those records. No records have been found
reflecting any business activity between the business and the following individuals and
entities:

[date of execution]

[place of execution]

[signature]

Sworn to or affirmed before me, _____ (name), a judicial officer, this
_____ day of _____, 20__.

Form C

CERTIFICATION OF OFFICIAL RECORDS

I, _____, attest on penalty of criminal punishment for false statement or attestation that:

1. _____ is a government office or agency of _____ and is authorized by law to maintain official records setting forth matters authorized by law to be reported and recorded or filed;

2. my position with the above-named public authority is _____;
[official title] _____;

3. in my official capacity I have caused the production of true and accurate copies of records maintained by that public authority; and

4. those copies are described below and attached.

Description of Documents:

[signature]

[date]

Official Seal

Form D

CERTIFICATION OF ABSENCE OR NONEXISTENCE
OF OFFICIAL RECORDS

I, _____, attest on penalty of criminal punishment for false
statement or attestation that:

1. _____ is a government office or agency
of _____ and is authorized by law to maintain official records
setting forth matters authorized by law to be reported and recorded or filed;
2. records of the type described below set forth matters that are
authorized by law to be reported and recorded or filed, and such matters
regularly are recorded or filed by the above-named public authority;
3. my position with the above-named public authority is _____
_____;
4. in my official capacity I have caused the production of true and
accurate copies of records maintained by that public authority; and
5. no such records have been found to exist therein.

Description of Documents:

[signature]

[date]

Official Seal

Form E

CERTIFICATION WITH RESPECT TO SEIZED ITEMS

I, _____
[name], attest on penalty of criminal punishment for false statement or attestation that:

1. My position with the Government of _____
[country] is _____
[official title].

2. I received custody of the items listed below from _____
[name of person]
on _____
[date], at _____
[place]; and

3. I relinquished custody of the items listed below to _____
[name of person]
on _____
[date], at _____
[place] in the same condition as when I received them (or, if different, as noted below).

Description of Articles:

Changes in condition while in my custody:

[date of execution]

[place of execution]

[signature]

Official Seal

Συνθήκη Μεταξύ
Της Κυβέρνησης των Ηνωμένων Πολιτειών Αμερικής
και
Της Κυβέρνησης της Κυπριακής Δημοκρατίας
για
Αμοιβαία Νομική Συνδρομή σε Ποινικά Θέματα

ΠΙΝΑΚΑΣ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΩΝ

Άρθρο 1	Έκταση συνδρομής
Άρθρο 2	Κεντρικές Αρχές
Άρθρο 3	Περιορισμοί στη συνδρομή
Άρθρο 4	Τύποι και Περιεχόμενα Αιτημάτων
Άρθρο 5	Εκτέλεση Αιτημάτων
Άρθρο 6	Έξοδα
Άρθρο 7	Περιορισμοί στη Χρήση
Άρθρο 8	Επίσημη Κατάθεση ή Μαρτυρία στο Κράτος προς το οποίο υποβλήθηκε το αίτημα
Άρθρο 9	Αρχεία Κυβερνητικών Υπηρεσιών
Άρθρο 10	Εμφάνιση εκτός του Κράτους προς το οποίο υποβλήθηκε το αίτημα
Άρθρο 11	Μεταφορά Προσώπων υπό Κράτηση
Άρθρο 12	Διαμετακόμιση Προσώπων υπό Κράτηση
Άρθρο 13	Εντοπισμός ή Αναγνώριση Προσώπων ή Αντικειμένων
Άρθρο 14	Επίδοση Εγγράφων
Άρθρο 15	Έρευνα και Κατάσχεση
Άρθρο 16	Επιστροφή Αντικειμένων
Άρθρο 17	Έσοδα και Μέσα Αδικημάτων
Άρθρο 18	Συμβατότητα με Άλλες Διευθετήσεις
Άρθρο 19	Διαβούλευση και Επίλυση Διαφορών
Άρθρο 20	Επικύρωση, Έναρξη Ισχύος και Τερματισμός

ΤΥΠΟΙ

Τύπος Α	Πιστοποίηση Επιχειρησιακών Αρχείων
Τύπος Β	Πιστοποίηση Απουσίας ή Μη Ύπαρξης Επιχειρησιακών Αρχείων
Τύπος Γ	Πιστοποίηση Επίσημων Αρχείων
Τύπος Δ	Πιστοποίηση Απουσίας ή Μη Ύπαρξης Επίσημων Αρχείων
Τύπος Ε	Πιστοποίηση σε Σχέση με Κατασχεθέντα Αντικείμενα

Η Κυβέρνηση των Ηνωμένων Πολιτειών Αμερικής

και

Η Κυβέρνηση της Κυπριακής Δημοκρατίας

Επιθυμώντας να βελτιώσουν την αποτελεσματικότητα των αρχών εφαρμογής του νόμου των δύο χωρών στην έρευνα, δίωξη και πρόληψη του εγκλήματος μέσω συνεργασίας και αμοιβαίας νομικής συνδρομής σε ποινικά θέματα,
Έχουν συμφωνήσει ως ακολούθως:

Άρθρο 1

Έκταση Συνδρομής

1. Τα Μέρη παρέχουν αμοιβαία συνδρομή, σύμφωνα με τις διατάξεις της παρούσας Συνθήκης, σε σχέση με την έρευνα, δίωξη και πρόληψη αδικημάτων, και σε διαδικασίες που σχετίζονται με ποινικά θέματα.

2. Συνδρομή Περιλαμβάνει:

- α) τη λήψη καταθέσεων ή δηλώσεων από άτομα·
- β) την παροχή εγγράφων, αρχείων και άλλων αντικειμένων·
- γ) τον εντοπισμό ή την αναγνώριση ατόμων ή αντικειμένων·
- δ) την επίδοση εγγράφων·
- ε) τη μεταφορά ατόμων υπό κράτηση για κατάθεση ή για άλλους σκοπούς·
- ς) την εκτέλεση ερευνών και κατασχέσεων·
- η) τη συνδρομή σε διαδικασίες σχετικές με ακινητοποίηση και δήμευση περιουσιακών στοιχείων· την αποζημίωση· τη συλλογή χρηματικών ποινών· και
- θ) οποιασδήποτε άλλης μορφής συνδρομή που δεν απαγορεύεται από τους νόμους του Κράτους προς το οποίο υποβλήθηκε το αίτημα.

3. Εκτός αν προνοείται διαφορετικά από την παρούσα Συνθήκη, συνδρομή Παρέχεται χωρίς να λαμβάνεται υπόψη κατά πόσο η συμπεριφορά που είναι το θέμα της έρευνα, δίωξης, ή διαδικασίας στο Αιτούν Κράτος θα αποτελούσε αδίκημα σύμφωνα με τους νόμους του Κράτους προς το οποίο υποβλήθηκε το αίτημα.

4. Η παρούσα Συνθήκη αποσκοπεί μόνο στην αμοιβαία νομική συνδρομή μεταξύ των Μερών. Οι διατάξεις της παρούσας Συνθήκης δεν παρέχουν δικαίωμα σε οποιονδήποτε ιδιώτη να αποκτά, αποκρύπτει ή αποκλείει οποιαδήποτε μαρτυρία, ή να εμποδίζει την εκτέλεση αιτήματος.

Άρθρο 2

Κεντρικές Αρχές

1. Κάθε Μέρος διορίζει μια Κεντρική Αρχή για να υποβάλλει και να δέχεται αιτήματα κατ'εφαρμογή της παρούσας Συνθήκης.

2. Για τις Ηνωμένες Πολιτείες Αμερικής η Κεντρική Αρχή είναι ο Γενικός Εισαγγελέας ή πρόσωπο που διορίζεται από τον Γενικό Εισαγγελέα. Για την Κυπριακή Δημοκρατία, η Κεντρική Αρχή είναι ο Υπουργός Δικαιοσύνης και Δημοσίας Τάξεως ή πρόσωπο που διορίζεται από τον Υπουργό.

3. Οι Κεντρικές Αρχές επικοινωνούν απευθείας η μια με την άλλη για τους σκοπούς της παρούσας Συνθήκης.

4. Σε επείγουσες περιπτώσεις οι Κεντρικές Αρχές δύνανται να διαβιβάζουν αιτήματα μέσω της Διεθνούς Εγκληματολογικής Αστυνομικής Οργάνωσης (INTERPOL).

Άρθρο 3

Περιορισμοί στη Συνδρομή

1. Η Κεντρική Αρχή του Κράτους προς το οποίο υποβλήθηκε το αίτημα δύναται να αρνηθεί να Παράσχει συνδρομή αν:

- (α) το αίτημα σχετίζεται με πολιτικό αδίκημα ή αδίκημα δυνάμει στρατιωτικού νόμου το οποίο δεν θα αποτελούσε αδίκημα δυνάμει του συνήθους ποινικού δικαίου·
- (β) η εκτέλεση του αιτήματος θα επηρέαζε την ασφάλεια ή παρόμοια ουσιώδη συμφέροντα του Κράτους προς το οποίο υποβλήθηκε το αίτημα·
- (γ) η εκτέλεση του αιτήματος θα παραβίαζε το Σύνταγμα του Κράτους προς το οποίο υποβλήθηκε το αίτημα, ή τις υποχρεώσεις που έχει το Κράτος προς το οποίο υποβλήθηκε το αίτημα υπό οποιανδήποτε πολυμερή συνθήκη που σχετίζεται με ανθρώπινα δικαιώματα ή

(δ) το αίτημα δεν υποβάλλεται σύμφωνα με τη Συνθήκη.

2. Πριν αρνηθεί να παράσχει συνδρομή σύμφωνα με το παρόν Άρθρο, η Κεντρική Αρχή του Κράτους προς το οποίο υποβλήθηκε το αίτημα διαβουλεύεται με την Κεντρική Αρχή του Αιτούντος Κράτους για να μελετηθεί κατά πόσο δύναται να δοθεί συνδρομή υπό όρους τους οποίους κρίνει αναγκαίους. Αν το Αιτούν Κράτος αποδεχθεί συνδρομή υπό τους όρους αυτούς, οφείλει να συμμορφωθεί με τους όρους.

3. Αν η Κεντρική Αρχή του Κράτους προς το οποίο υποβλήθηκε το αίτημα αρνηθεί να παράσχει συνδρομή κατ'εφαρμογή του Άρθρου αυτού, πληροφορεί την Κεντρική Αρχή του Αιτούντος Κράτους για τους λόγους της άρνησης.

Άρθρο 4

Τύπος και Περιεχόμενο Αιτημάτων

1. Αίτημα για συνδρομή υποβάλλεται γραπτώς εκτός σε επείγουσες περιπτώσεις όπου η Κεντρική Αρχή του Κράτους προς το οποίο υποβάλλεται το αίτημα δύναται να δεχτεί αίτημα σε άλλη μορφή. Αν το αίτημα Δεν υποβάλλεται γραπτώς, θα επιβεβαιώνεται γραπτώς εντός δέκα ημερών εκτός αν η Κεντρική Αρχή του Κράτους προς το οποίο υποβλήθηκε το αίτημα συμφωνήσει διαφορετικά. Το αίτημα υποβάλλεται στη γλώσσα του Αιτούντος Κράτους συνοδευόμενο από μετάφραση στη γλώσσα του Κράτους προς το οποίο υποβάλλεται το αίτημα εκτός αν συμφωνηθεί διαφορετικά.

2. Το αίτημα πρέπει να περιλαμβάνει τα ακόλουθα:

- (α) το όνομα της αρχής που διεξάγει την έρευνα, δίωξη ή διαδικασία με την οποία σχετίζεται το αίτημα·
- (β) περιγραφή του θέματος και της φύσης της έρευνας, δίωξης ή διαδικασίας, περιλαμβανομένων των συγκεκριμένων σχετικών ποινικών αδικημάτων·
- (γ) περιγραφή της μαρτυρίας, των πληροφοριών ή άλλης συνδρομής που ζητείται και
- (δ) δήλωση του σκοπού για τον οποίο ζητείται η μαρτυρία, οι πληροφορίες ή άλλη βοήθεια.

3. Στην έκταση στην οποία είναι αναγκαίο και εφικτό, το αίτημα περιλαμβάνει επίσης:

- (α) πληροφορίες για την ταυτότητα και διεύθυνση οποιουδήποτε προσώπου από το οποίο ζητείται μαρτυρία·
- (β) πληροφορίες για την ταυτότητα και διεύθυνση του προσώπου στο οποίο πρόκειται να γίνει επίδοση, τη σχέση του προσώπου αυτού με τη διαδικασία και τον τρόπο με τον οποίο να γίνει η επίδοση·
- (γ) πληροφορίες για την ταυτότητα και τον τόπο που υπάρχουν υποψίες ότι βρίσκεται το άτομο ή αντικείμενο που ζητείται να εντοπιστεί·
- (δ) ακριβής περιγραφή του τόπου ή προσώπου που ζητείται να ερευνηθεί και του αντικειμένου που ζητείται να κατασχεθεί,
- (ε) περιγραφή του τρόπου με τον οποίο οποιαδήποτε κατάθεση ή δήλωση ζητείται να ληφθεί και καταγραφεί·
- (στ) περιγραφή της κατάθεσης ή δήλωσης που επιζητείται, η οποία δύναται να περιλαμβάνει κατάλογο ερωτημάτων τα οποία θα υποβληθούν σε συγκεκριμένο πρόσωπο·

- (ζ) περιγραφή οποιασδήποτε συγκεκριμένης διαδικασίας που ζητείται να ακολουθηθεί στην εκτέλεση του αιτήματος·
- (η) πληροφορίες σχετικά με τα επιδόματα και έξοδα τα οποία θα δικαιούται πρόσωπο από το οποίο ζητείται να παρουσιαστεί εκτός του Κράτους προς το οποίο υποβλήθηκε το αίτημα· και
- (θ) οποιεσδήποτε άλλες πληροφορίες που δυνατό να περιέλθουν στην προσοχή του Κράτους προς το οποίο υποβλήθηκε το αίτημα για διευκόλυνση της εκτέλεσης του αιτήματος.

Άρθρο 5

Εκτέλεση Αιτημάτων

1. Η Κεντρική Αρχή του Κράτους προς το οποίο υποβλήθηκε το αίτημα θα εκτελεί αμέσως το αίτημα, ή, όπου αρμόζει, θα το διαβιβάζει στην αρμόδια για το σκοπό αυτό αρχή. Οι αρμόδιες αρχές του Κράτους προς το οποίο υποβλήθηκε το αίτημα πράττουν οτιδήποτε είναι στη δύναμή τους για να εκτελέσουν το αίτημα. Οι αρμόδιες δικαστικές ή άλλες αρχές του Κράτους προς το οποίο υποβλήθηκε το αίτημα θα έχουν την εξουσία να εκδίδουν κλήσεις, εντάλματα έρευνας ή άλλα διατάγματα που χρειάζονται για την εκτέλεση του αιτήματος.

2. Η Κεντρική Αρχή του Κράτους προς το οποίο υποβλήθηκε το αίτημα θα προβαίνει σε όλες τις απαραίτητες διευθετήσεις για αντιπροσώπευση του Αιτούντος Κράτους στην εκτέλεση αιτήματος για συνδρομή στο Κράτος προς το οποίο υποβλήθηκε το αίτημα.

3. Τα αιτήματα εκτελούνται σύμφωνα με τους εσωτερικούς νόμους και διαδικασίες του Κράτους προς το οποίο υποβλήθηκαν εκτός στην έκταση που η παρούσα Συνθήκη προνοεί διαφορετικά. Οι διαδικασίες που καθορίζονται στο αίτημα ακολουθούνται εκτός στην έκταση που αυτές δεν είναι δυνατό να ακολουθηθούν νόμιμα στο Κράτος προς το οποίο υποβλήθηκε το αίτημα. Όπου ούτε η Συνθήκη ούτε το αίτημα καθορίζει συγκεκριμένη διαδικασία, το αίτημα εκτελείται σύμφωνα με

την κατάλληλη διαδικασία βάσει των νόμων που εφαρμόζονται για ποινικές έρευνες ή διαδικασίες στο Κράτος προς το οποίο υποβλήθηκε το αίτημα.

4. Αν η Κεντρική Αρχή του Κράτους προς το οποίο υποβλήθηκε αίτημα αποφασίσει ότι η εκτέλεση αιτήματος θα αποτελέσει επέμβαση σε ποινική έρευνα, δίωξη ή διαδικασία που βρίσκεται σε εξέλιξη στο εν λόγω Κράτος, δύναται να αναβάλει την εκτέλεση ή να υποβάλει την εκτέλεση σε όρους που κρίνονται απαραίτητοι κατόπιν διαβουλεύσεων με την Κεντρική Αρχή του Αιτούντος Κράτους. Αν το Αιτούν Κράτος δεχτεί την υπό όρους βοήθεια, οφείλει να συμμορφωθεί με τους όρους.

5. Το Κράτος προς το οποίο υποβλήθηκε το αίτημα καταβάλλει κάθε δυνατή προσπάθεια για να τηρηθεί η εμπιστευτικότητα του αιτήματος και του περιεχομένου του αν ζητείται τέτοια εμπιστευτικότητα από την Κεντρική Αρχή του Αιτούντος Κράτους. Αν το αίτημα δεν δύναται να εκτελεστεί χωρίς παραβίαση της εμπιστευτικότητας, η Κεντρική Αρχή του Κράτους προς το οποίο υποβλήθηκε το αίτημα πληροφορεί σχετικά την Κεντρική Αρχή του Αιτούντος Κράτους, η οποία τότε αποφασίζει αν το αίτημα θα πρέπει παρ'όλα αυτά να εκτελεστεί.

6. Η Κεντρική Αρχή του Κράτους προς το οποίο υποβλήθηκε το αίτημα θα ανταποκρίνεται σε εύλογα αιτήματα για πληροφορίες που η Κεντρική Αρχή του Αιτούντος Κράτους ζητεί σχετικά με την πρόοδο της εκτέλεσης του αιτήματος.

7. Η Κεντρική Αρχή του Κράτους προς το οποίο υποβλήθηκε το αίτημα πληροφορεί αμέσως την Κεντρική Αρχή του Αιτούντος Κράτους για το αποτέλεσμα της εκτέλεσης του αιτήματος. Αν εκτέλεση του αιτήματος απορρίπτεται, καθυστερεί ή αναβάλλεται, η Κεντρική Αρχή του Κράτους προς το οποίο υποβλήθηκε το αίτημα πληροφορεί την Κεντρική Αρχή του Αιτούντος Κράτους για τους λόγους της απόρριψης, καθυστέρησης ή αναβολής.

Άρθρο 6

Έξοδα

1. Το Κράτος προς το οποίο υποβλήθηκε το αίτημα καταβάλλει όλα τα έξοδα που σχετίζονται με την εκτέλεση αιτήματος, περιλαμβανομένων των εξόδων αντιπροσώπευσης, εκτός από τα ακόλουθα, τα οποία θα καταβάλλονται από το Αιτούν Κράτος:

(α) την αμοιβή ειδικών·

(β) τα έξοδα μετάφρασης, ερμηνείας και μεταγραφής·

και

(γ) τα ταξιδιωτικά επιδόματα και έξοδα προσώπων

κατ'εφαρμογήν των Άρθρων 10 και 11.

Αν κατά τη διάρκεια της εκτέλεσης αιτήματος γίνεται εμφανές ότι η πλήρης εκτέλεση θα συνεπάγεται έκτακτα έξοδα εξαιρετικής φύσης, οι Κεντρικές Αρχές διαβουλεύονται για να προσδιορίσουν τους όρους και τις προϋποθέσεις υπό τις οποίες η εκτέλεση δύναται να συνεχιστεί.

Άρθρο 7

Περιορισμοί στη Χρήση

1. Η Κεντρική Αρχή του Κράτους προς το οποίο υποβλήθηκε αίτημα δύναται να ζητήσει όπως το Αιτούν Κράτος μη χρησιμοποιήσει οποιεσδήποτε πληροφορίες ή μαρτυρία που αποκτήθηκαν δυνάμει της παρούσας Συνθήκης σε οποιαδήποτε έρευνα, δίωξη ή διαδικασία άλλη εκτός από εκείνη που περιγράφεται στο αίτημα χωρίς την προηγούμενη συναίνεση της Κεντρικής Αρχής του Κράτους προς το οποίο υποβλήθηκε το αίτημα. Σε τέτοιες Περιπτώσεις, το Αιτούν Κράτος θα συμμορφώνεται με το αίτημα.

2. Η Κεντρική Αρχή του Κράτους προς το οποίο υποβλήθηκε το αίτημα δύναται να ζητήσει όπως πληροφορίες ή μαρτυρία που παρέχονται δυνάμει της παρούσας Συνθήκης τηρηθούν εμπιστευτικές ή όπως χρησιμοποιηθούν μόνο υπό όρους και προϋποθέσεις που δύναται να καθορίσει. Αν το Αιτούν κράτος δεχτεί τις πληροφορίες ή τη μαρτυρία υπό τέτοιες προϋποθέσεις, το Κράτος προς το οποίο υποβλήθηκε το αίτημα καταβάλλει κάθε δυνατή του προσπάθεια για να συμμορφωθεί με τους εν λόγω όρους.

3. Καμία διάταξη του Παρόντος Άρθρου δεν αποκλείει τη χρήση ή αποκάλυψη πληροφοριών ή μαρτυρίας στην έκταση που υπάρχει

υποχρέωση να γίνει αυτό βάσει του Συντάγματος του Αιτούντος Κράτους σε ποινική δίωξη. Το Αιτούν Κράτος πληροφορεί εκ των προτέρων το Κράτος προς το οποίο υποβλήθηκε το αίτημα για οποιαδήποτε τέτοια χρήση ή αποκάλυψη.

4. Πληροφορίες ή μαρτυρία που έχει δημοσιοποιηθεί στο Αιτούν Κράτος με Τρόπο που συνάδει με την παράγραφο 1 ή 2 δύναται μετέπειτα να χρησιμοποιηθεί για οποιοδήποτε σκοπό.

Άρθρο 8

Επίσημη Κατάθεση ή Μαρτυρία στο

Κράτος προς το οποίο υποβλήθηκε το αίτημα

1. Πρόσωπο που βρίσκεται στο Κράτος προς το οποίο υποβλήθηκε το αίτημα από το οποίο ζητείται επίσημη κατάθεση ή μαρτυρία, θα εξαναγκάζεται, αν τούτο είναι αναγκαίο, να εμφανιστεί και να καταθέσει σαν μάρτυρας ή να προβεί σε επίσημη κατάθεση ή να παρουσιάσει αντικείμενα, περιλαμβανομένων εγγράφων και αρχείων και αποδεικτικών στοιχείων.

2. Μετά από σχετικό αίτημα, η Κεντρική Αρχή του Κράτους προς το οποίο υποβλήθηκε το αίτημα θα παρέχει εκ των προτέρων πληροφορίες, για την ημερομηνία και τον τόπο της λήψης της κατάθεσης ή της μαρτυρίας κατ'εφαρμογή του παρόντος Άρθρου.

3. Το Κράτος προς το οποίο υποβλήθηκε το αίτημα θα επιτρέπει την παρουσία των προσώπων που καθορίζονται στο αίτημα κατά τη διάρκεια της εκτέλεσης του αιτήματος και θα επιτρέπει στα πρόσωπα αυτά να υποβάλουν ερωτήματα στο πρόσωπο που δίνει επίσημη κατάθεση ή μαρτυρία.

4. Αν το πρόσωπο που αναφέρεται στην παράγραφο 1 προβάλλει ισχυρισμό ασυλίας, ανικανότητας, ή προνομίου βάσει των νόμων του

Κράτους προς το οποίο υποβλήθηκε το αίτημα, ο ισχυρισμός θα κριθεί σύμφωνα με τους νόμους του Κράτους προς το οποίο υποβλήθηκε το αίτημα. Αν, όμως, το πρόσωπο που αναφέρεται στην παράγραφο 1 προβάλλει ισχυρισμό ασυλίας, ανικανότητας, ή προνομίου βάσει των νόμων του Αιτούντος Κράτους, η κατάθεση ή μαρτυρία θα λαμβάνονται παρ' όλα αυτά και ο ισχυρισμός θα γνωστοποιείται στην Κεντρική Αρχή του Αιτούντος Κράτους για διευθέτηση του θέματος από τις αρχές του Κράτους εκείνου.

5. Μαρτυρία που έχει Παρουσιαστεί στο Κράτος προς το οποίο υποβλήθηκε το αίτημα σύμφωνα με το παρόν Άρθρο ή που ήταν το αντικείμενο της κατάθεσης που λήφθηκε δυνάμει του Άρθρου αυτού, επικυρώνεται, κατόπιν αιτήματος με βεβαίωση, η οποία περιλαμβάνει, σε Περίπτωση επιχειρησιακών αρχείων, πιστοποίηση με τον τρόπο που υποδεικνύεται στον Τύπο Α που επισυνάπτεται στην παρούσα Συνθήκη. Η απουσία ή ανυπαρξία τέτοιων αρχείων, πιστοποιείται μετά από σχετικό αίτημα χρησιμοποιώντας τον Τύπο Β που επισυνάπτεται στην παρούσα Συνθήκη. Αρχεία που επικυρώνονται με τον Τύπο Α, ή τον Τύπο Β που πιστοποιεί την απουσία ή μη ύπαρξη τέτοιων αρχείων θα είναι αποδεχτά ως μαρτυρία στο Αιτούν Κράτος.

Άρθρο 9

Αρχεία

Κυβερνητικών Υπηρεσιών

1. Το Κράτος προς το οποίο υποβλήθηκε το αίτημα θα παρέχει στο Αιτούν Κράτος αντίγραφα αρχείων που διατίθενται δημόσια, περιλαμβανομένων εγγράφων ή πληροφοριών σε οποιαδήποτε μορφή, που βρίσκονται στην κατοχή Κυβερνητικών τμημάτων και υπηρεσιών στο Κράτος προς το οποίο υποβλήθηκε το αίτημα.

2. Το Κράτος προς το οποίο υποβλήθηκε το αίτημα δύναται να παρέχει αντίγραφα οποιωνδήποτε αρχείων, περιλαμβανομένων εγγράφων ή πληροφοριών οποιασδήποτε μορφής, που βρίσκονται στην κατοχή κυβερνητικού τμήματος ή υπηρεσίας σε εκείνο το Κράτος αλλά που δεν διατίθενται δημόσια, στην αυτή έκταση και υπό τις ίδιες προϋποθέσεις που τέτοια αντίγραφα θα ήταν διαθέσιμα στις αρχές επιβολής του νόμου ή στις δικαστικές αρχές του Κράτους προς το οποίο υποβλήθηκε το αίτημα. Το Κράτος προς το οποίο υποβλήθηκε το αίτημα δύναται, ασκώντας τη διακριτική του ευχέρεια να απορρίψει αίτημα για αρχεία που δεν διατίθενται δημόσια εξ ολοκλήρου ή μερικώς.

3. Αρχεία που παρουσιάζονται σύμφωνα με το παρόν Άρθρο, κατόπιν αιτήματος, θα πιστοποιούνται από λειτουργό υπεύθυνο για την

τήρησή τους χρησιμοποιώντας τον Τύπο Γ που επισυνάπτεται στην παρούσα Συνθήκη. Η απουσία ή μη ύπαρξη τέτοιων αρχείων, κατόπιν αιτήματος, θα πιστοποιείται από λειτουργό υπεύθυνο για την τήρηση παρόμοιων αρχείων χρησιμοποιώντας τον Τύπο Δ που επισυνάπτεται στην παρούσα Συνθήκη. Περαιτέρω πιστοποίηση δεν είναι απαραίτητη. Τα αρχεία που πιστοποιούνται με τον Τύπο Γ, ή τον Τύπο Δ που πιστοποιεί την απουσία ή μη ύπαρξη τέτοιων αρχείων, θα είναι αποδεχτά ως μαρτυρία στο Αιτούν Κράτος.

Άρθρο 10

Εμφάνιση Εκτός του Κράτους προς το οποίο

Υποβλήθηκε το Αίτημα

1. Όταν το Αιτούν Κράτος ζητά όπως ένα πρόσωπο που βρίσκεται στο Κράτος προς το οποίο υποβλήθηκε το αίτημα να εμφανιστεί εκτός του Κράτους προς το οποίο υποβλήθηκε το αίτημα, το τελευταίο θα καλεί το πρόσωπο να πράξει τούτο. Η Κεντρική Αρχή του Κράτους προς το οποίο υποβλήθηκε το αίτημα θα πληροφορεί αμέσως την Κεντρική Αρχή του Αιτούντος Κράτους για την ανταπόκριση του προσώπου.

2. Το Αιτούν Κράτος υποδεικνύει την έκταση στην οποία θα πληρωθούν τα έξοδα του προσώπου. Πρόσωπο που συμφωνεί να εμφανιστεί δύναται να ζητήσει όπως το Αιτούν Κράτος προκαταβάλει χρήματα για να καλύψει τα έξοδα αυτά. Η προκαταβολή αυτή δύναται να παρασχεθεί μέσω της Πρεσβείας ή του προξενείου του Αιτούντος Κράτους.

3. Η Κεντρική Αρχή του Αιτούντος Κράτους δύναται, ασκώντας τη διακριτική της ευχέρεια, να αποφασίσει όπως ένα πρόσωπο που εμφανίζεται στο Αιτούν Κράτος σύμφωνα με το παρόν Άρθρο δεν θα υπόκειται σε επίδοση αγωγής, ή σε κράτηση ή σε οποιοδήποτε περιορισμό της προσωπικής του ελευθερίας, λόγω οποιωνδήποτε

πράξεων ή καταδικών που προηγήθηκαν της αναχώρησης του προσώπου από το Κράτος προς το οποίο υποβλήθηκε το αίτημα.

4. Η ασφάλεια που προνοείται στο Άρθρο αυτό θα σταματά επτά ημέρες μετά από γνωστοποίηση της Κεντρικής Αρχής του Αιτούντος Κράτους προς την Κεντρική Αρχή του Κράτους προς το οποίο υποβλήθηκε το αίτημα ότι η παρουσία του προσώπου δεν είναι πλέον αναγκαία ή όταν το πρόσωπο, αφού έχει εγκαταλείψει το Αιτούν Κράτος, επιστρέφει εθελοντικά. Η Κεντρική Αρχή του Αιτούντος Κράτους δύναται ασκώντας τη διακριτική της ευχέρεια να παρατείνει την περίοδο αυτή μέχρι δεκαπέντε ημέρες αν κρίνει ότι υπάρχει εύλογη αιτία για τούτο.

Άρθρο 11

Μεταφορά Προσώπων υπό Κράτηση

1. Πρόσωπο που βρίσκεται υπό την κράτηση του Κράτους προς το οποίο υποβλήθηκε το αίτημα, του οποίου επιζητείται η παρουσία εκτός του Κράτους προς το οποίο υποβλήθηκε το αίτημα για σκοπούς συνδρομής σύμφωνα με την Παρούσα Συνθήκη, θα μεταφέρεται από το Κράτος προς το οποίο υποβλήθηκε το αίτημα για τον εν λόγω σκοπό αν το πρόσωπο συναινεί και αν οι Κεντρικές Αρχές και των δύο Κρατών συμφωνούν.

2. Πρόσωπο που βρίσκεται υπό την κράτηση του Αιτούντος Κράτους του οποίου επιζητείται η Παρουσία στο Κράτος προς το οποίο υποβλήθηκε το αίτημα για σκοπούς συνδρομής σύμφωνα με την παρούσα Συνθήκη δύναται να μεταφερθεί από το Αιτούν Κράτος στο Κράτος προς το οποίο υποβλήθηκε το αίτημα για τον εν λόγω σκοπό αν το πρόσωπο συναινεί και αν οι Κεντρικές Αρχές και των δύο Κρατών συμφωνούν.

3. Για τους σκοπούς του παρόντος Άρθρου:

- (α) το παραλαμβάνον Κράτος θα έχει την εξουσία και την υποχρέωση να θέσει το μεταφερθέν πρόσωπο υπό κράτηση εκτός αν έχει εξουσιοδοτηθεί διαφορετικά από το αποστέλλον Κράτος·

- (β) το παραλαμβάνον Κράτος θα επιστρέφει το μεταφερθέν πρόσωπο στην κράτηση του αποστέλλοντος Κράτους μόλις οι συνθήκες το επιτρέπουν ή όπως άλλως πως συμφωνείται από τις δύο Κεντρικές Αρχές,
- (γ) το παραλαμβάνον Κράτος δεν θα ζητεί από το αποστέλλον Κράτος να αρχίσει διαδικασία έκδοσης ή οποιοσδήποτε άλλες διαδικασίες για την επιστροφή του μεταφερθέντος προσώπου· και
- (δ) ο χρόνος που το μεταφερθέν πρόσωπο εξέτισε στο παραλαμβάνον Κράτος θα υπολογίζεται ως μέρος της ποινής που του επιβλήθηκε στο αποστέλλον Κράτος
- (ε) όπου το παραλαμβάνον Κράτος είναι τρίτο κράτος, το Αιτούν Κράτος θα προβαίνει σε όλες τις απαραίτητες διευθετήσεις για να ικανοποιήσει τις απαιτήσεις αυτής της παραγράφου.

Άρθρο 12

Διαμετακόμιση Προσώπων υπό Κράτηση

1. Το Κράτος προς το οποίο υποβλήθηκε το αίτημα δύναται, με επιφύλαξη οποιωνδήποτε Συνταγματικών περιορισμών, να εξουσιοδοτήσει τη διαμετακόμιση μέσω του εδάφους του, προσώπου, που κρατείται από το Αιτούν Κράτος ή τρίτο Κράτος, του οποίου η προσωπική Παρουσία έχει ζητηθεί από το Αιτούν Κράτος για έρευνα, δίωξη ή διαδικασία.

2. Το Κράτος προς το οποίο υποβλήθηκε το αίτημα θα έχει την εξουσία και την υποχρέωση να διατηρεί το πρόσωπο υπό κράτηση κατά τη διάρκεια της διαμετακόμισης.

Άρθρο 13

Εντοπισμός ή Αναγνώριση Προσώπων ή Αντικειμένων

Το Κράτος προς το οποίο υποβλήθηκε το αίτημα θα καταβάλλει κάθε δυνατή προσπάθεια να εξακριβώσει την τοποθεσία ή ταυτότητα στο Κράτος προς το οποίο υποβλήθηκε το αίτημα, προσώπων ή αντικειμένων που καθορίζονται στο αίτημα.

Άρθρο 14

Επίδοση Εγγράφων

1. Το Κράτος προς το οποίο υποβλήθηκε το αίτημα θα καταβάλλει κάθε δυνατή προσπάθεια για να διεκπεραιώσει την επίδοση οποιουδήποτε εγγράφου που σχετίζεται, εξ ολοκλήρου ή εν μέρει, με οποιοδήποτε αίτημα για συνδρομή που γίνεται από το Αιτούν Κράτος σύμφωνα με τις πρόνοιες της παρούσας Συνθήκης.

2. Το Αιτούν Κράτος θα διαβιβάζει οποιοδήποτε αίτημα για την επίδοση εγγράφου που ζητεί την εμφάνιση προσώπου ενώπιον μιας αρχής στο Αιτούν Κράτος σε εύλογο χρόνο πριν από την προγραμματισμένη εμφάνιση.

3. Το Κράτος προς το οποίο υποβλήθηκε το αίτημα θα επιστρέφει απόδειξη επίδοσης με τον τρόπο που καθορίζεται στο αίτημα.

Άρθρο 15

Έρευνα και Κατάσχεση

1. Το Κράτος προς το οποίο υποβλήθηκε το αίτημα θα εκτελεί, στην έκταση που επιτρέπεται από το νόμο του, αίτημα για να ερευνήσει, κατάσχει και μεταφέρει οποιοδήποτε αντικείμενο στο Αιτούν Κράτος αν το αίτημα περιλαμβάνει τις πληροφορίες που δικαιολογούν τέτοια ενέργεια σύμφωνα με τους νόμους του Κράτους προς το οποίο υποβλήθηκε το αίτημα.

2. Μετά από σχετικό αίτημα, κάθε λειτουργός ο οποίος έχει υπό τη φύλαξή του αντικείμενο που κατασχέθηκε θα πιστοποιεί, μέσω της χρήσης του Τύπου Ε που επισυνάπτεται στην παρούσα Συνθήκη, την ταυτότητα του αντικειμένου, τη συνέχιση της φύλαξης, και οποιοσδήποτε αλλαγές στην κατάσταση του. Δεν θα απαιτείται περαιτέρω πιστοποίηση. Οι Τύποι θα γίνονται αποδεχτοί ως μαρτυρία στο Αιτούν Κράτος.

3. Η Κεντρική Αρχή του Κράτους προς το οποίο υποβλήθηκε αίτημα δύναται να ζητήσει όπως το Αιτούν Κράτος συμφωνήσει σε όρους και προϋποθέσεις που κρίνονται αναγκαίοι για την προστασία των συμφερόντων τρίτων μερών στο αντικείμενο που μεταφέρεται.

Άρθρο 16

Επιστροφή Αντικειμένων

Η Κεντρική Αρχή του Κράτους προς το οποίο υποβλήθηκε το αίτημα δύναται να ζητήσει όπως η Κεντρική Αρχή του Αιτούντος Κράτους επιστρέψει, το συντομότερο δυνατό, οποιαδήποτε αντικείμενα, περιλαμβανομένων εγγράφων, αρχείων και αποδεικτικών στοιχείων που παρασχέθηκαν σ' αυτό για την εκτέλεση αιτήματος σύμφωνα με την παρούσα Συνθήκη.

Άρθρο 17

Έσοδα και Μέσα Αδικημάτων

1. Αν η Κεντρική Αρχή ενός Μέρους διαπιστώσει ότι έσοδα ή μέσα αδικημάτων που δύναται να δημευτούν ή που άλλως πως υπόκεινται σε κατάσχεση βρίσκονται στο άλλο Μέρος, δύναται να πληροφορήσει γι' αυτό την Κεντρική Αρχή του άλλου Μέρους. Αν το Μέρος που λαμβάνει τέτοια πληροφορία έχει δικαιοδοσία σχετικά με αυτό, δύναται να παρουσιάσει την πληροφορία αυτή στις αρχές του για να προσδιοριστεί αν οποιαδήποτε ενέργεια είναι κατάλληλη. Οι αρχές αυτές θα εκδίδουν την απόφασή τους σύμφωνα με τους νόμους της χώρας τους. Η Κεντρική Αρχή του Μέρους που λαμβάνει την πληροφορία θα πληροφορεί την Κεντρική Αρχή του Μέρους που παρείχε την πληροφορία για τις ενέργειες που έγιναν.

2. Τα Μέρη θα αλληλοβοηθούνται στην έκταση που επιτρέπεται από τους αντίστοιχους νόμους τους σε διαδικασίες σχετικές με τη δήμευση των εσόδων και μέσων των αδικημάτων, αποκατάσταση θυμάτων εγκλήματος και την είσπραξη προστίμων που επιβάλλονται ως ποινές σε ποινικές διώξεις. Αυτό δύναται να περιλαμβάνει ενέργειες για την προσωρινή ακινητοποίηση των εσόδων ή μέσων εν αναμονή περαιτέρω διαδικασιών.

3. Το Μέρος που έχει υπό τη φύλαξή του έσοδα ή μέσα αδικημάτων θα διαθέτει αυτά σύμφωνα με τους νόμους του. Το ένα Μέρος δύναται να μεταφέρει στο άλλο Μέρος όλο ή μέρος τέτοιων περιουσιακών στοιχείων, ή τα κέρδη από την πώληση τους, στην έκταση που αυτό δεν απαγορεύεται από τους νόμους του μεταφερόντος Μέρους και βάσει τέτοιων όρων που αυτό κρίνει κατάλληλους.

Άρθρο 18

Συμβατότητα με Άλλες Διευθετήσεις.

Η συνδρομή και οι διαδικασίες που εκτίθενται στην παρούσα Συνθήκη δεν θα εμποδίζουν κανένα από τα Μέρη από την παροχή συνδρομής στο άλλο Μέρος βάσει των προνοιών άλλων εφαρμόσιμων διεθνών συμφωνιών, ή βάσει των προνοιών των εθνικών του νόμων. Τα Μέρη δύνανται επίσης να παρέχουν συνδρομή κατ'εφαρμογή οποιασδήποτε διμερούς διευθέτησης, συμφωνίας ή πρακτικής που δυνατό να είναι εφαρμόσιμη.

Άρθρο 19

Διαβούλευση και Επίλυση Διαφορών

1. Οι Κεντρικές Αρχές των Μερών θα διαβουλεύονται σε χρόνο αμοιβαία συμφωνημένο από αυτές, για την προώθηση της πιο αποτελεσματικής χρήσης της παρούσας Συνθήκης. Οι Κεντρικές Αρχές δύνανται επίσης να συμφωνούν για τέτοια πρακτικά μέτρα που δυνατό να είναι αναγκαία για τη διευκόλυνση της εκτέλεσης της παρούσας Συνθήκης.

2. Οποιαδήποτε διαφορά που εγείρεται λόγω της ερμηνείας, εφαρμογής ή εκτέλεσης της παρούσας Συνθήκης θα επιλύεται μέσω της διπλωματικής οδού αν οι Κεντρικές Αρχές από μόνες τους δεν δύνανται να συμφωνήσουν.

Άρθρο 20

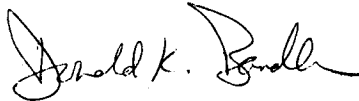
Επικύρωση, Έναρξη ισχύος και Τερματισμός

1. Η παρούσα Συνθήκη υπόκειται σε επικύρωση και τα έγγραφα επικύρωσης θα ανταλλάγουν το συντομότερο δυνατό.
2. Η παρούσα Συνθήκη θα τεθεί σε ισχύ με την ανταλλαγή των εγγράφων επικύρωσης.
3. Η παρούσα Συνθήκη θα εφαρμόζεται σε οποιοδήποτε αίτημα που υποβάλλεται μετά την ημερομηνία έναρξης της ισχύος της είτε οι σχετικές πράξεις ή παραλείψεις συνέβησαν πριν είτε μετά την ημερομηνία εκείνη.
4. Οποιοδήποτε από τα Μέρη δύναται να τερματίσει την παρούσα Συνθήκη μέσω γραπτής ειδοποίησης προς το άλλο Μέρος. Ο τερματισμός θα τεθεί σε ισχύ έξι μήνες μετά την ημερομηνία λήψης της ειδοποίησης.

ΣΕ ΜΑΡΤΥΡΙΑ ΤΩΝ ΠΙΟ ΠΑΝΩ, οι υπογεγραμμένοι, δεόντως εξουσιοδοτημένοι από τις αντίστοιχες Κυβερνήσεις τους, έχουν υπογράψει την Παρούσα Συνθήκη.

ΕΓΙΝΕ στη Λευκωσία, σε δύο αντίγραφα, αυτή την Εικοστή ημέρα του Δεκεμβρίου 1999, στην Αγγλική και Ελληνική γλώσσα, τα δύο κείμενα των οποίων είναι εξίσου αυθεντικά. Σε περίπτωση διαφοράς το Αγγλικό κείμενο υπερισχύει.

ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ
ΤΩΝ ΗΝΩΜΕΝΩΝ ΠΟΛΙΤΕΙΩΝ
ΤΗΣ ΑΜΕΡΙΚΗΣ:

Handwritten signature of Donald K. Rumsfeld in cursive script.

ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ
ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Handwritten signature of the Cypriot representative in cursive script.

ΤΥΠΟΣ Α

Πιστοποίηση Επιχειρησιακού Αρχείου

Εγώ, ο/η (όνομα) διαβεβαιώ επ' απειλή ποινικών κυρώσεων για ψευδή δήλωση ή βεβαίωση ότι εργοδοτούμαι από/συνεργάζομαι με (όνομα επιχείρησης από την οποία ζητούνται έγγραφα) στη θέση(επαγγελματική θέση ή τίτλος) και λόγω της θέσης μου είμαι εξουσιοδοτημένος/η και αρμόδιος/α να προβώ στην παρούσα κατάθεση. Κάθε ένα από τα αρχεία που επισυνάπτονται είναι αρχείο που βρίσκεται στη φύλαξη της πιο πάνω ονομαζόμενης επιχείρησης το οποίο:

(Α) έγινε, κατά το ή κοντά στο χρόνο που συνέβησαν τα γεγονότα που εκτίθενται, από (ή από πληροφορίες που διαβιβάστηκαν από) πρόσωπο με γνώση εκείνων των γεγονότων·

(Β) τηρήθηκε κατά τη διάρκεια επιχειρησιακής δραστηριότητας που διεξάγεται τακτικά·

(Γ) έγινε από την επιχείρηση ως τακτική πρακτική· και

(Δ) αν δεν είναι αυθεντικό αρχείο, είναι αντίγραφο του αυθεντικού.

.....(ημέρα εκτέλεσης)

.....(τόπος εκτέλεσης)

.....(υπογραφή).

Ορκίστηκε ή επιβεβαιώθηκε ενώπιόν μου (όνομα),

δικαστικός λειτουργός, αυτή την ημέρα του,

199 ...

ΤΥΠΟΣ Β

Πιστοποίηση Απουσίας ή Μη ύπαρξης

Επιχειρησιακών Αρχείων

Εγώ, ο/η (όνομα) διαβεβαιώ επ' απειλή ποινικών κυρώσεων για ψευδή δήλωση ή βεβαίωση ότι εργοδοτούμαι από/συνεργάζομαι με (όνομα επιχείρησης από την οποία ζητούνται έγγραφα) στη θέση(επαγγελματική θέση ή τίτλος) και λόγω της θέσης μου είμαι εξουσιοδοτημένος/η και αρμόδιος/α να προβώ στην παρούσα κατάθεση.

Ως αποτέλεσμα της εργοδότησης/συνεργασίας μου με την πιο πάνω ονομαζόμενη επιχείρηση γνωρίζω τα επιχειρησιακά αρχεία που τηρεί. Η επιχείρηση τηρεί αρχεία τα οποία:

- (Α) έγιναν, κατά το ή κοντά στο χρόνο που συνέβησαν τα γεγονότα που εκτίθενται, από (ή από πληροφορίες που διαβιβάστηκαν από) πρόσωπο με γνώση εκείνων των γεγονότων·
- (Β) τηρήθηκαν κατά τη διάρκεια επιχειρησιακής δραστηριότητας που διεξάγεται τακτικά· και
- (Γ) έγιναν από την επιχείρηση ως τακτική πρακτική.

Μεταξύ των αρχείων που τηρούνται υπάρχουν αρχεία ατόμων και οντοτήτων που έχουν λογαριασμούς ή αλλιώς πως διεξάγουν συναλλαγές με την πιο πάνω ονομαζόμενη επιχείρηση. Έχω διεξάγει ή έχω προκαλέσει τη διεξαγωγή επιμελούς έρευνας των αρχείων εκείνων. Κανένα αρχείο δεν έχει βρεθεί που να δείχνει οποιαδήποτε επιχειρησιακή δραστηριότητα μεταξύ της επιχείρησης και των ακόλουθων ατόμων ή οντοτήτων:

.....
.....
.....(ημερομηνία εκτέλεσης)
.....(τόπος εκτέλεσης)
.....(υπογραφή)

Ορκίστηκε ή επιβεβαιώθηκε ενώπιον μου, (όνομα),
δικαστικός λειτουργός, αυτήν τηνημέρα του, 199...

ΤΥΠΟΣ Γ

Πιστοποίηση Επίσημων Αρχείων

Εγώ, ο/η(όνομα) διαβεβαιώ επ' απειλή
ποινικών κυρώσεων για ψευδή δήλωση ή βεβαίωση ότι:

1.(όνομα γραφείου ή υπηρεσίας, είναι
Κυβερνητικό γραφείο ή υπηρεσίας της(χώρα)
και εξουσιοδοτείται από το νόμο να τηρεί επίσημα αρχεία που
εκθέτουν θέματα που εξουσιοδοτούνται από το νόμο να
αναφέρονται και να καταγράφονται ή να καταχωρούνται·
2. η θέση μου με την πιο πάνω ονομαζόμενη δημόσια αρχή είναι
.....(επίσημος τίτλος)·
3. υπό την επίσημη ιδιότητά μου έχω προκαλέσει την παραγωγή
πραγματικών και επακριβών αντιγράφων αρχείων που τηρούνται
από εκείνη τη δημόσια αρχή· και
4. τα εν λόγω αντίγραφα περιγράφονται πιο κάτω και
επισυνάπτονται.

Περιγραφή εγγράφων:

.....(υπογραφή)

..... (ημερομηνία)

Επίσημη σφραγίδα

ΤΥΠΟΣ Δ

Πιστοποίηση Απουσίας ή Μη-ύπαρξης

Επίσημων Αρχείων

Εγώ, ο/η(όνομα) διαβεβαιώ επ' απειλή ποινικών κυρώσεων για ψευδή δήλωση ή βεβαίωση ότι:

1.(όνομα γραφείου ή υπηρεσίας) είναι κυβερνητικό γραφείο ή υπηρεσία στην(χώρα) και εξουσιοδοτείται από το νόμο να διατηρεί επίσημα αρχεία που εκθέτουν θέματα που εξουσιοδοτούνται από το νόμο να αναφέρονται και να καταγράφονται ή να καταχωρούνται·
2. αρχεία του τύπου που Περιγράφεται πιο κάτω εκθέτουν θέματα που εξουσιοδοτούνται από το νόμο να αναφέρονται και να καταγράφονται ή να καταχωρούνται, και τέτοια θέματα καταγράφονται ή καταχωρούνται τακτικά από την πιο πάνω ονομαζόμενη δημόσια αρχή·
3. η θέση μου στην πιο πάνω ονομαζόμενη αρχή είναι (επίσημος τίτλος)·
4. υπό την επίσημη ιδιότητά μου διεξάγει ή έχω προκαλέσει τη διεξαγωγή επιμελούς έρευνας των αρχείων της πιο πάνω ονομαζόμενης δημόσιας αρχής για τα αρχεία που περιγράφονται πιο κάτω· και
5. τέτοια αρχεία δεν έχουν βρεθεί εδώ.

Περιγραφή Αρχείων.

.....(υπογραφή)

.....(ημερομηνία)

Επίσημη Σφραγίδα

ΤΥΠΟΣ Ε

Πιστοποίηση σχετικά με κατασχεθέντα

αντικείμενα

Εγώ, ο/η(όνομα) διαβεβαιώ επ' απειλή ποινικών κυρώσεων για ψευδή δήλωση ή βεβαίωση ότι:

1. Η θέση μου στην Κυβέρνηση της (χώρα) είναι(επίσημος τίτλος)·

2. Έχουν Περιέλθει υπό την κράτησή μου τα αντικείμενα που αναφέρονται πιο κάτω από (όνομα προσώπου) στις(ημερομηνία) στο(τόπος) και

3. Παρέδωσα τη φύλαξη των αντικειμένων που αναφέρονται πιο κάτω στον/στην (όνομα προσώπου) στις(ημερομηνία), στο.....(τόπο) στην ίδια κατάσταση όπως όταν τα παρέλαβα (ή, αν διαφέρει, όπως σημειώνεται πιο κάτω).

Περιγραφή Αντικειμένων:

Αλλαγές στην κατάσταση κατά το χρόνο που τέλεσαν τη φύλαξή μου:

.....(ημερομηνία εκτέλεσης)

.....(τόπος εκτέλεσης)

.....(υπογραφή)

Επίσημη σφραγίδα